

国门边上壮汉杂居村的“多语和谐”生活

——走进全国民汉双语和谐乡村(社区)试点单位埴塘村

□ 本报记者 梁晴 陈良胜 潘朝阳

这是国门边上的一个壮汉杂居村,这个村具有独特的“多语和谐”现象:壮语与汉语、壮语与跨境语言、汉语与跨境语言之间相通相融、共同使用,“多语和谐”生活促进了该村民族团结和谐、经济社会发展进步。这个村就是宁明县城中镇埴塘村。今年11月,该村被国家民委确定为全国7个民汉双语和谐乡村(社区)试点单位之一。近日,记者走进埴塘村,实地去感受边境线上“多语和谐”村的独特魅力。

1 多语印象:

你中有我 我中有你

记者驱车前往距离县城12公里的埴塘村。一路上道路两旁的甘蔗林郁郁葱葱,一派丰收景象。此时正逢榨季,途中遇到了正在砍收甘蔗的壮族村民农学峰。听说我们了解“多语”而来,他用普通话告诉记者,他和妻子都是壮族人,夫妻之间说壮话,由于村里有说汉语方言白话、客家话的汉族人,他现在会说白话,客家话也能听懂一部分,会说简单的日常用语。“大家同在一个村里住,你学几句我的话,我学几句你的话,慢慢地就都会讲了嘛!”他还告诉记者:“我的孩子也会讲壮话、白话和普通话。”

村支书黄建宣向记者介绍了埴塘村“多语和谐”共存的情况。该村共有9个自然屯649户3162人,其中,壮族2689人,汉族432人,另有越南依、岱等民族通婚妇女41人。村内7个壮族聚居屯讲壮语(壮语南部方言区左江土语),一个壮族聚居屯讲汉语方言南宁平话,一个汉族聚居屯讲汉语客家话,全村主要交际用语为壮语和客家话、南宁平话。该村离县城较近,又因为上世纪初以来村里陆续兴办有汉文私塾、村小学,汉语汉字及汉文化影响日渐趋强,目前,各族村民交际交流中讲白话(县城通用的汉语粤方言)、普通话逐渐增多,掌握汉字、脱汉文盲的人越来越多。

在掌握汉语、汉文人群众日趋增多的情况下,壮语是否被“弱化”?记者采访了该村那鸡屯的汉族村民刘运东。刘运东和妻子赵桂芬都是汉族人,他爽朗地告诉记者,他和妻子平时说白话、客家话、普通话,与壮族村邻交流时说壮话。刘运东给记者“爆料”:他还会说简单的越南话。

黄建宣介绍说,“埴塘村距离中越边境约45公里,1993年中越边贸恢复通关以来,当地村民与越南依、岱等民族妇女通婚。现在嫁进来的越南妇女之间还是讲越南话。本地人听得多了,为了便于交流也学讲一些。”

黄建宣说,埴塘村的村民大多“民汉兼通”。由于村里壮、汉及跨境民族互通婚、杂居共处,不同民族的村民之间互相学习对方语言,形成了“你中有我,我中有你”的亲密关系,这种地缘上的亲密共处为语言上的亲密交融打下了牢固的基础。



▲埴塘村的壮族、汉族村民围在一起烤火聊家常。(郑飞秋 摄)



▲正在砍收甘蔗的壮族村民农学峰(中)接受本报记者采访。(陈良胜 摄)

2 族际通婚: 语言认同 文化认同

族际通婚在这个村里已成常态。壮族与汉族通婚,壮族与其他少数民族通婚、壮族与跨境民族通婚等等。长期以来,壮、汉等民族间族际通婚都得到广大村民的祝福与鼓励,现已成为一种普遍的风俗文化现象。

原籍越南的韦玉娇嫁到该村20多年了,如今已经有了孙子。与壮族人通婚让她很快掌握了一口地道的本地壮话,后来还学会了普通话。“和家里人讲壮话。看电视多了嘛,普通话也会说的。”她乐呵呵地告诉记者,她的老伴也在朝夕相处中学会了简单的越南日常用语。

埴塘村那鸡屯的刘景养是汉族人,他的越南籍妻子武玉兰熟练地掌握了普通话、白话、客家话和壮话。武玉兰告诉记者:“平时我们越南姐妹间交流就讲越南话,与屯里的壮族人讲壮话,跟汉族人就讲客家话、白话,与外来人也可以讲普通话。”嫁来埴塘村后,武玉兰很快适应了环境,现在家里生活好了,她觉得现在的生活很幸福。她还告诉记者:“我的孩子已经成年了,在外面打工,同样会好几种语言,以客家话为主,也会白话、壮话、越南话,出去打工时更多讲的是普通话。”

记者走访时发现,在埴塘村,各民族互通婚使多种语言成了家庭生活的一部分,各民族语言因为组成家庭有了“血缘关系”。这种“血缘关系”使作为两个民族族际通婚的第二代既继承了父母的本族语言,同时还对村里的其他语言以及汉语普通话产生了语言认同。

记者还了解到,由于语言上的认同,村民们通过互相学习文



▲埴塘村建起了一栋栋新楼房。(郑飞秋 摄)

化、互相欣赏,达成文化上的认同,在村里形成了美美与共的良好氛围。埴塘村民族文化醇厚,该村与世界最大岩画、全国重点文物保护单位、2016年我国唯一推荐“申遗”项目——花山岩画所在地同属城中镇,相距不足15公里。该村既处处体现悠久而厚重的古骆越民族根祖文化积淀,近年来,随着连续举办壮族三月三歌圩节、骆越文化节等节庆活动,以巫文化、铜鼓文化、歌圩(坡歌)文化等为代表的壮族传统文化,又得到了长足的传承保护与弘扬发展。

语言、文化上的认同,让村里老老小小亲如一家。和睦团结的埴塘村民风淳朴、治安良好,村民之间充满了浓浓的人情味儿。村里的经济作物以甘蔗为主,每逢榨季,家家户户你帮我砍蔗,我帮你装车,乡邻互助,共迎丰收。2014年,埴塘村年人均收入2258元。今年,村里配合着县里实施甘蔗“双高”基地建设,大力发展甘蔗种植产业,促进整村增收。

记者采访当晚7点半左右,看到陆续有村民来到村部广场,三三两两围着闲聊,有说壮语的,有说客家话的,有说白话的,有说越南话的,多种语言在这个小小的广场交织沟通,村民们其乐融融。接近8点的时候,音乐响了起来,村民们自觉站好队形,随着节奏欢快地跳起了广场舞。

记者跟村里的妇女主任了解到,近年来,埴塘村稳步推进乡村文化舞台建设,丰富多彩的文化娱乐活动促进了各民族语言和谐。每天傍晚,许多壮、汉村民前往村部广场,唱壮语山歌和汉语歌曲,跳广场舞健身舞,各民族和谐共处,成为村里一道亮丽的风景。

3 双语试点: 推动传承 共同发展

“埴塘村于今年11月被列为全国7个民汉双语和谐乡村(社区)试点单位后,为进一步推进双语和谐乡村试点工作,自治区民语委将积极探索鼓励当地干部群众学习国家通用语言文字和壮族语言文字,加强与群众性文化娱乐活动深度融合,紧扣双语和谐、民族语文学习传承目标,扎实开展试点工作。”负责民汉双语和谐乡村试点管理工作的广西壮族自治区少数民族语言文字工作委员会民族语文应用处处长莫滨对记者说。

莫滨介绍,具体措施包括指导帮助埴塘村小学除继续学好普通话、使用规范汉字外,将协调自治区壮汉双语教育管理部门开办壮汉双语实验教学,学习壮语文,传承壮族优秀传统文化;组建村屯两级山歌队,支持村干、小学教师、山歌手收集整理、编写传唱壮、汉山歌民歌,引导村民结合实际举办形式多样的壮汉山歌比赛活动,鼓励干部群众互相学习和欣赏壮、汉语言文化;继续提升村部广场健身舞规模和质量,开展壮语电影进村屯放映活动;举办村民“学壮文学农业科技双语培训班”,掌握甘蔗“双高”栽培实用技能等。

采访结束后,广西壮族自治区少数民族语言文字工作委员会副主任杨启标说,“一直以来,广西各民族互相学习语言文字、互相欣赏民族文化,实现以语言相通促进感情相通、心灵相通,增进各民族共同团结奋斗、共同繁荣发展。‘双语和谐’不胜枚举,‘多语和谐’也不少见,埴塘村就是其中最典型的代表。”



▲壮族村民刘景养和他的越南籍妻子武玉兰。(郑飞秋 摄)



▲族际通婚孕育的第二代正茁壮成长。(郑飞秋 摄)